

# Foot-UP

Gebruiksaanwijzing  
Gebrauchsanweisung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso  
Bruksanvisning



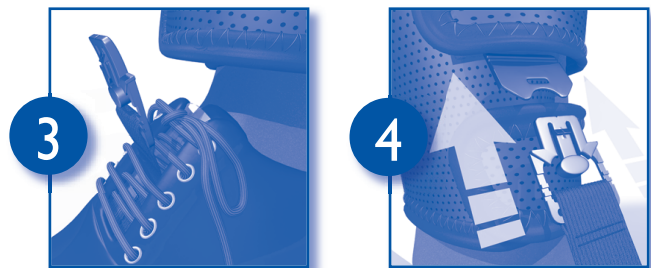
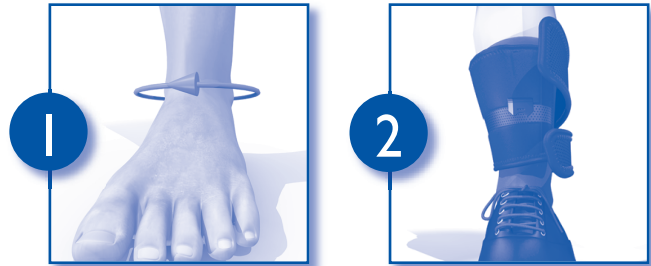
Distributed by:



Postbus 41  
NL-5845 ZG Sint Anthonis  
T: +31 (0)485 382943  
F: +31 (0)485 383394  
E: info@somax.nl  
I: www.somax.nl



EP 1 501 456 B1  
US patent application 10/980 975



## NL Gebruiksaanwijzing

**Beste klant,**  
wij vragen u de bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen. Indien u vragen heeft, verzoeken wij u contact op te nemen met de behandelend arts of uw dichtstbijzijnde orthopaedische instrumentmakerij.

**Functie**  
De Foot-Up is een lichtgewicht, dynamisch hulpmiddel voor een dropfoot of aanverwante aandoening waarbij ondersteuning van de dorsaal flexie gewenst is. De Foot-Up bestaat in de basisuitvoering uit twee losse delen: een ergonomische enkelband en een nauwelijks zichtbare inlay. De ergonomische enkelband, die eenvoudig aan te brengen is, is gemaakt van een hypoallergeen materiaal met een vaporiserend vermogen naar buiten. Hierdoor is de kans op het ontstaan van huidreacties minder groot. De flexibele inlay wordt tussen de tong en de veters van de schoen geplaatst. De plaats van de inlay bepaalt daarbij de mate van ondersteuning. De twee losse delen kunnen door de sterke, elastische band met snelsluiting met elkaar worden verbonden. Naast het bieden van ondersteuning op het moment dat de voet opgeheven wordt, zorgt de dynamiek voor voldoende bewegingsvrijheid van de voet. De Foot-Up geeft dan ook de mogelijkheid om het looppatroon te verbeteren met minder fysieke belasting.

**Accessoires**  
Bij de basisuitvoering van de Foot-Up zijn een tweetal accessoires verkrijgbaar:  
1) Universele Barfuß-Bandage. Deze bandage maakt de Foot-Up geschikt voor gebruik wanneer er geen schoen gedragen wordt.  
2) Losse inlay. Dit maakt het wisselen van inlays bij gebruik van verschillende veterschoenen overbodig.

**Indicaties**  
• Voethefferparesen, bijzonder geschikt bij KG 3,4.

**Contra-indicaties**  
• Doorbloedingstoornissen.  
• Sensibiliteitstoornissen.  
Het is over het algemeen aan te raden de behandelend arts te raadplegen over de indicatie en de wijze van het dragen van een hulpmiddel indien u te maken heeft met één van de volgende aandoeningen:  
• Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsonderdelen.  
• Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwelling van weke delen.

**Ongewenste neveneffecten**  
• Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige neveneffecten bekend.  
• Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen met voldoende zekerheid worden voorkomen. Er moet dan echter bij ieder individu afzonderlijk rekening worden gehouden met de eventuele contra-indicaties en de orthese moet altijd op de juiste manier worden aangelegd.

**Maatname basisuitvoering**  
De juiste maat wordt als volgt bepaald:  
1) Meet de omvang van de enkel rondom de malleoli (afbeelding 1).  
2) Lees vervolgens de juiste maat uit onderstaande tabel af.

Maat	Omvang in cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Aanleggen basisuitvoering**  
Voorwaarde voor het aanleggen en gebruik van de basisuitvoering van de Foot-Up is het dragen van een veterschoen.  
• Maak de inlay los van de enkelband door het knopje in het midden van de sluiting in te drukken.  
• Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde. Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt (afbeelding 2).  
• Leg de inlay tussen de tong en de veters van de schoen. Haal vervolgens de elastische band tussen twee veterlijnen door (afbeelding 3). Door de inlay tussen de tong en de veters verder in de richting van de voorvoet te plaatsen wordt meer ondersteuning gegeven bij het heffen van de voet. Let daarbij op dat de elastische band door twee veterlijnen wordt gehaald die verder in de richting van de voorvoet liggen.  
• Verbind enkelband en inlay door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven (afbeelding 4).

**Maatname shoeless uitvoering**  
De juiste maat wordt als volgt bepaald:  
1) Meet de omvang van de voet direct achter bal van de voet (afbeelding 5).  
2) Lees vervolgens de juiste maat uit onderstaande tabel af.

Maat	Omvang in cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Aanleggen shoeless uitvoering**  
• Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde. Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt (afbeelding 6).  
• Plaats de shoeless bandage direct achter de bal van de voet en zodanig dat de sluiting bovenop de voet rust (afbeelding 7).  
• Verbind de enkelband en de shoeless bandage door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven (afbeelding 8).

**Draagcomfort**  
Het anatomische design en de gebruikte materialen maken de Foot-Up comfortabel en gebruiksvriendelijk. De inlay is zo vervaardigd dat de gewenste ondersteuning op eenvoudige wijze in te stellen is. De Foot-Up is nauwelijks zichtbaar, licht van gewicht en hoeft niet in de schoen.

**Belangrijke instructies**  
• Het product is bestemd voor de eenmalige verzorging voor de patiënt.  
• Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.  
• Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

• Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

**Wasvoorschriften**  
Het is mogelijk de Foot-Up in handwarm water te wassen en in de open lucht te drogen. Gebruik dus geen wasdroger.



## D Gebrauchsanweisung

**Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,**  
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

**Funktion**  
Das Basismodell der Vorrichtung besteht aus zwei Teilen: einem ergonomisch konstruierten Knöchelband und einer kaum sichtbaren Einlage. Das leicht anzulegende Knöchelband besteht aus hypoallergem Material. Dadurch wird das Risiko von Hautreaktionen reduziert. Die biegsame Einlage wird zwischen Schuhlasche und Schnürsenkel gelegt. Die Position der Einlage bestimmt den Grad der Stützung. Mit dem starken, leicht zu verschleißenden Elastikband können die beiden Teile miteinander verbunden werden. Diese konstruktive Verbindung ermöglicht die Vorfußanhebung bei Fußheberparesen insbesondere in der Schwungbeinphase, und damit eine Annäherung an ein physiologisches Gangbild.

**Zusatzrüstung**  
Ergänzend zum Basismodell sind zwei Zusatzstücke erhältlich:  
1) Universelle Barfuß-Bandage. Mit dieser Bandage kann der Foot-Up auch dann angelegt werden, wenn der Patient keine Schuhe trägt.  
2) Lose Einlage. Werden verschiedene Schuhe getragen, braucht die Einlage nicht mehr gewechselt zu werden.

**Indikationen**  
• Fußheberparesen, besonders geeignet bei KG 3,4.

**Kontraindikationen**  
• Blutdurchflussstörungen.  
• Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).  
Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:  
• Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.  
• Zirkulationsbeeinträchtigungen oder lymphatische Weichteilschwellungen.

Bis heute sind keine folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergische Reaktionen bekannt.

**Nebenwirkungen**  
Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen bekannt. Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

**Größe des Basismodells**  
Die richtige Größe wird wie folgt ermittelt:  
1) Messen Sie den Umfang des Knöchels um die Malleoli herum (Abb. 1).  
2) Ermitteln Sie die richtige Größe anhand der unten stehenden Tabelle.

Größe	Umfang in cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Anlegen des Basismodells**  
Das Basismodell des Foot-Up kann nur in Schnürschuhen eingesetzt und benutzt werden.  
• Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen.  
• Das Knöchelband mit dem schmalen Klettstreifen unten und dem Schnellverschluss vorn anlegen. Dabei das Knöchelband über der breitesten Stelle des Knöchels anlegen. Das Knöchelband festziehen, aber den Knöchel nicht einschnüren (Abb. 2).  
• Die Einlage zwischen Lasche und Schnürsenkel legen. Dann das Elastikband zwischen die beiden Schnürsenkelteile ziehen (Abb. 3). Wenn die Einlage weiter in Richtung Fußspitze gezogen wird, wird beim Heben des Fußes mehr Unterstützung geboten. Darauf achten, dass das Elastikband auch zwischen den Schnürsenkelteilen weiter am Fuß nach unten gezogen wird.  
• Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden (Abb. 4).

**Größe der Barfuß-Bandage**  
Die richtige Größe wird wie folgt ermittelt:  
1) Messen Sie den Fußumfang direkt hinter dem Fußballen (Abb. 5).  
2) Ermitteln Sie die richtige Größe anhand der unten stehenden Tabelle.

Größe	Umfang in cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Anlegen der Barfuß-Bandage**  
• Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen (Abbildung 6).  
• Die Barfuß-Bandage direkt hinter dem Fußballen anlegen. Der Verschluss sollte oben auf dem Fußrücken ruhen (Abb. 7).  
• Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden (Abb. 8).

**Tragekomfort**  
Die anatomische Konstruktion und die verwendeten Materialien sorgen dafür, dass die Vorrichtung sowohl bequem zu tragen als auch benutzerfreundlich ist. Die Einlage ist so konstruiert, dass die funktionell gewollte Vorfußanhebung ohne Anstrengung erreicht werden kann. Die Vorrichtung ist praktisch unsichtbar, leicht und braucht nicht an einen Schuh angepasst werden.

**Wichtige Hinweise**  
• Das Produkt ist nur zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.  
• Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.  
• Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.  
• Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

**Pflege**  
In lauwarmem Wasser waschen und an der Luft trocknen lassen. Nicht schleudern.



## GB Instructions for Use

**Dear Customer,**  
we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest orthotist or contact us directly.

**Function**  
The Foot-Up is a lightweight, dynamic aid for drop foot or related disorders that require dorsal flexion support. The Foot-Up basic version consists of two separate parts: an ergonomic ankle strap and a barely visible inlay. The easy-to-fit ankle strap is made from a hypo-allergenic material with outward vaporisation. This reduces the chance of skin reaction. The flexible inlay is placed between the tongue of the shoe and the laces. The position of the inlay determines the degree of support. The two separate components can be connected to each other with the strong easy-lock elastic strap. This structural combination enables the forefoot to be raised if you need dorsal flexion support, especially in the swinging leg phase, thus approximating to a physiological gait pattern.

**Accessories**  
Two accessories are available for the basic version of the Foot-Up:  
1) A universal shoeless bandage. The bandage makes the Foot-Up suitable for use when not wearing shoes.  
2) A separate inlay. This makes it unnecessary to change inlays when using different lace-up shoes.

**Indications**  
• Foot-raising paresis, particularly suitable for KG 3,4.

**Contra-indications**  
• Circulatory disorders.  
• Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).  
Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:  
• Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.  
• Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

**Side-effects**  
• With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.  
• Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

**Determining size: basic version**  
The correct size is determined as follows:  
1) Measure the circumference of the ankle around the malleoli (picture 1).  
2) Find the corresponding size in the table below.

Size	Circumference in cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Fitting the basic version**  
The Foot-Up basic version can only be positioned and used in lace-up shoes.  
• Detach the inlay from the ankle strap by pressing the button in the middle of the quick-acting closure.  
• Apply the ankle strap with the narrow Velcro strip at the bottom and the quick-acting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle (picture 2).  
• Place the inlay between the tongue and the shoelaces. Then pull the elastic strap between the two lace lines (picture 3). By pulling the inlay further in the direction of the front of the foot more support is provided when raising the foot. Make sure the elastic strap is also pulled between the lace lines further down the foot.  
• Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together (picture 4).

**Determining size: shoeless version**  
The correct size is determined as follows:  
1) Measure the circumference of the foot immediately behind the ball of the foot (picture 5).  
2) Find the corresponding size in the table below.

Size	Circumference in cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Fitting the shoeless version**

- Apply the ankle strap with the narrow Velcro strip at the bottom and the quick-acting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle (picture 6).

- Place the shoeless bandage immediately behind the ball of the foot, so that the button rests on top of the foot (picture 7).

- Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together (picture 8).

**Foot comfort**

The anatomical design and the materials used make the Foot-Up both comfortable to wear and user-friendly. The inlay has been designed in such a way that the functionally intended raising of the forefoot can be established without any effort. The Foot-Up is practically invisible, lightweight, and does not have to be adapted to a shoe.

**Important**

- The product is intended for the patient to use just once.
- Improper modifications to the product and /or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.
- You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.
- For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

**Care**

The Foot-Up should be washed in lukewarm water and air-dried. Do not use a tumble dryer.



## F

## Mode d'emploi

**Chère cliente, cher client,**

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignees dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

**Fonction**

Foot-Up est dans le modèle de base un auxiliaire léger et dynamique contre le pied bot équin ou déformations semblables qui exigent un soutien lors de la flexion dorsale.

Le dispositif comprend deux parties, à savoir une bande malléolaire ergonomique ainsi qu'un insert intérieur pratiquement invisible. La bande malléolaire facile à appliquer est réalisée en matériau hypoallergène permettant une évaporation de l'intérieur vers l'extérieur, ce qui réduit le risque d'irritations cutanées. L'insert flexible se pose entre la languette de la chaussure et le lacet. La position de l'insert détermine le degré de soutien.

La puissante bande élastique facile à fermer permet d'assembler les deux parties l'une à l'autre.

Cet assemblage conceptuel permet à la partie antérieure du pied de se lever en cas de problèmes de pied bot équin, surtout au cours de la phase du lancement de jambe, ce qui permet de s'approcher de l'allure de marche physiologique.

**Accessoires**

Le modèle de base de Foot-Up comprend deux accessoires :

- Une bande universelle sans chaussures. Cette bande permet d'utiliser Foot-Up sans chaussures.
- Un insert séparé qui évite de changer les inserts en cas d'utilisation de différentes chaussures à lacets.

**Indications**

- Parésies de l'élévateur du pied, plus particulièrement approprié pour taille de confection 3, 4.

**Contre-indications**

- Troubles de la circulation sanguine.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensivité avec et sansdétériorations de la peau).

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques. Diagnostics électroneurophysiol ogyiques en phase préparatoire ou bien en aggravation.

**Effets secondaires**

- Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.
- Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contreindications et d'un positionnement sur le corps sans con-trainte et adapté aux formes du corps.

**Mesure du modèle de base**

Pour obtenir la taille adéquate, procédez comme suit :

- Mesurez le tour de la cheville au niveau des malléoles (illustration 1).
- Sélectionnez ensuite la taille adéquate dans le tableau ci-dessous.

Taille	Tour en cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Pose du modèle de base**

Le dispositif peut exclusivement être mis en place et utilisé dans des chaussures à lacets.

- Enlevez l'insert de la bande malléolaire en appuyant sur le bouton situé au milieu de la fermeture rapide.
- Placez la bande malléolaire avec la bande Velcro étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur l'endroit le plus large de la cheville (malléole). Tirez fermement la bande malléolaire sans toutefois engoncer la cheville (illustration 2).
- Placez l'insert entre la languette et le lacet. Après quoi, tirez la bande élastique entre les deux parties de lacet (illustration 3). Si vous continuez à tirer l'insert en direction de l'extrémité du pied, celui-ci sera mieux soutenu lors de son élévation. Veillez à ce que la bande élastique entre les parties de lacet soit tirée vers le bas sur la partie proche du pied également.
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide (illustration 4).

**Mesure du modèle sans chaussures**

Pour obtenir la taille adéquate, procédez comme suit :

- Mesurez le tour du pied juste derrière la plante du pied (illustration 5).
- Sélectionnez ensuite la taille adéquate dans le tableau ci-dessous.

Taille	Tour en cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Pose du modèle sans chaussures**

- Placez la bande malléolaire avec la bande Velcro étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur l'endroit le plus large de la cheville (malléole). Tirez fermement la bande malléolaire sans toutefois engoncer la cheville (illustration 6).
- Placez la bande sans chaussures juste derrière la plante du pied de façon telle que la fermeture repose sur le pied (illustration 7).
- Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide (illustration 8).

**Confortable pour le pied**

La construction anatomique ainsi que les matériaux utilisés sont les garants d'un grand confort de port du dispositif de soutien ainsi que d'une grande facilité d'utilisation. L'insert est construit de sorte que le soulèvement fonctionnel souhaité de la partie antérieure du pied sans effort corporel. Le dispositif est quasiment invisible, léger et n'a pas besoin d'être adapté à une chaussure.

**Indications importantes**

- Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.
- Toute modification non conforme sur le produit et /ou tout emploinon conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.
- D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.
- Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

**Entretien**

L'insert se lave à l'eau tiède et doit être séché à l'air. Ne pas l'essorer.



## I

## Istruzioni per l'uso

**Egregia cliente, egregio cliente,**

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportante. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il Vostro medico di fiducia oppure il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

**Funzione**

Foot-Up nella versione base è un mezzo ausiliare leggero e dinamico contro piedi equini o altre disfunzioni, che richiedono un'assistenza nella flessione dorsale.

Il dispositivo consiste in due parti: un nastro per la caviglia di costruzione ergonomica e di un intarsio quasi invisibile. Il nastro della caviglia facilmente applicabile è realizzato in materiale ipoallergenico con proprietà traspiranti dall'interno verso l'esterno. In tal modo si riduce notevolmente il rischio di reazioni cutanee.

L'intarsio flessibile viene introdotto tra la linguetta e i lacci della scarpa. La posizione dell'intarsio determina il grado di sostegno.

Tramite il robusto nastro elastico, facilmente chiudibile, si possono collegare tra di loro ambedue le parti Questo collegamento costruttivo permette di sollevare la parte anteriore del piede in problemi di piedi equini, in particolare nella fase della gamba dominante, e con ciò un accostamento ad un quadro d'andatura psicologico.

**Accessori**

Per la versione base del Foot-Up sono disponibili due accessori:

- Una fasciatura universale da utilizzare senza scarpe. Questa fasciatura consente di utilizzare il Foot-Up quando non si indossano calzature.
- Un inserto a parte. Grazie a questo accessorio si possono utilizzare tipi diversi di scarpe con lacci senza dover cambiare intarsio.

**Indicazioni**

- Paresi per il sollevamento del piede, particolarmente indicato in KG 3,4.

**Controindicazioni**

- Problemi di vascolarizzazione.
- Disfunzioni neurogene condizionate degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono divenute note alcune complicazioni in seguito a conseguenti situazioni di incompatibilità o reazioni allergiche. In linea di massima l'indicazione e la modalità di indossare un mezzo ausiliario ortopedico nonché nella presenza di successivi stati patologici dovrebbe essere sempre concordata e prescritta da un medico di fiducia:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesio ni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli. Reperti elettoneurofisici iniziali ossia progressivi.

**Effetti collaterali**

- In un'applicazione ed impiego appropriati non sono divenuti finora noti alcuni effetti collaterali rilevanti in generale.
- Le pressioni locali appariscenti e la circolazione sanguigna pregiudicata possono essere evitati sufficientemente con sicurezza nella considerazione di eventuali controindicazioni ed in un'applicazione non troppo stretta, accoppiata ed individualmente adattata.

**Come determinare la giusta taglia della versione base**

Per determinare la giusta taglia, procedere nel modo seguente:

- Misurare le dimensioni della caviglia intorno ai malleoli (illustrazione 1).
- Ricavare successivamente la giusta taglia dalla tabella sottostante.

Taglia	Dimensioni in cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Come indossare la versione base**

Il dispositivo puó essere impiegato solamente in scarpe con lacci.

- Staccare l'intarsio dal nastro della caviglia, premendo il pulsante situa to al centro della chiusura rapida.
- Applicare il nastro della caviglia con il nastro a velcro sottile in basso nella chiusura rapida nella parte anteriore. Applicare a tal fine il nastro della caviglia sulla parte piú larga della stessa. Stringere il nastro della caviglia senza, però, legarlo (illustrazione 2).
- Introdurre l'intarsio tra la linguetta e i lacci della scarpa. Dopodiché stringere il nastro elastico tra le due parti dei lacci (illustrazione 3). Se l'intarsio viene ulteriormente trascinato verso la punta del piede, al momento del sollevamento dello stesso si ottiene un maggiore sostegno. Accertarsi che il nastro elastico venga ulteriormente trascinato verso il basso nel piede anche tra le parti dei lacci.
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra (illustrazione 4).

**Come determinare la giusta taglia della versione da indossare scalzi**

Per determinare la giusta taglia, procedere nel modo seguente:

- Misurare le dimensioni del piede direttamente dietro il calcagno (illustrazione 5).
- Ricavare successivamente la giusta taglia dalla tabella sottostante.

Taglia	Dimensioni in cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Come indossare la versione da indossare scalzi**

- Applicare il nastro della caviglia con il nastro a velcro sottile in basso nella chiusura rapida nella parte anteriore. Applicare a tal fine il nastro della caviglia sulla parte piú larga della stessa. Stringere il nastro della caviglia senza, però, legarlo (illustrazione 6).
- Posizionare la fasciatura della versione da indossare scalzi direttamente dietro il calcagno del piede in modo tale che la chiusura poggi sul piede (illustrazione 7).
- Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra (illustrazione 8).

**Comodo per il piede**

La costruzione anatomica e i materiali impiegati garantiscono la massima comodità del dispositivo in ogni circostanza, inoltre, è molto facile da usare. L'intarsio è costruito in modo tale da poter sempre ottenere il sollevamento funzionale del piede voluto, senza affaticamenti. Il dispositivo è praticamente invisibile, leggero e non necessita di essere adattato alla scarpa.

**Informazioni importanti**

- Il prodotto è stabilito per il paziente e deve essere smaltito unicamente.
- Le modifiche non appropriate del prodotto e/oppure un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.
- I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare in relazione all'impiego del prodotto, devono essere richiesti al medico di fiducia.
- Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

**Publizia**

Lavare in acqua tiepida e lasciare asciugare all'aria. Non centrifugare.



## E

## Instrucciones de uso

**Estimado/a cliente**

Le rogamos que observe atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija al médico que le trata, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

**Función:**

Foot-Up en el modelo básico es un medio auxiliar ligero, dinámico contra el pie equino o irregularidadessimilares que requieren un apoyo en la flexión dorsal. El dispositivo consta de dos partes: Una tobillera diseñada ergonómicamente y un forro interior apenas visible. La banda de fácil colocación est fabricada de un material hiposalérgeno con evaporación de adentro hacia afuera. De ese modo se reduce el riesgo de las reacciones cutáneas. El forro interior flexible se coloca entre la lengüeta del calzado y los pasadores. La posición del forro interior determina el grado del apoyo. Con la banda elástica fuerte y fácil de cerrar pueden unirse mutuamente ambas partes. Esta unión constructiva permite levantar la parte delantera del pie en el caso del pie equino, en particular, en la fase del salto y, por tanto, una aproximación a un modo de andar fisiológico.

**Accesorios**

Hay dos accesorios para el modelo básico:

- Vendaje universal para ir descalzo. Este vendaje hace que el Foot-Up sea apropiado para usarlo cuando se lleva sin zapatos.
- Forro interior suelto. Esto evita el tener que cambiar los forros interiores al usar diferentes zapatos con cordones.

**Indicaciones**

- Paresia del músculo sóleo, adecuado especialmente para KG 3,4.

**Contraindicaciones**

- Trastornos en la circulación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas al sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxilia res ortopédicos así como, en particular,

siempre que se den casos de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o heridas (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blndos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea. Hallazgos electroneurofisiológicos iniciales o crecientes.

**Efectos secundarios**

- Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.
- Ciertamente pueden evitarse suficientemente los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y nose adoptan posturas compresoras y forzadas.

**Toma de medidas para el modelo básico**

La medida adecuada se determina como sigue:

- Mida el tamaño del tobillo alrededor de los maléolos (Fig. 1).
- Busque a continuación la medida justa en la tabla siguiente.

Taille	Tour en cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Colocación del modelo básico**

La tobillera puede ser aplicada y usada sólo en zapatos con pasadores.

- Soltar el forro interior de la tobillera presionando el botón en el centro del cierre rápido.
- Ponerse la tobillera con las tiras de velcro angostas abajo y el cierre rápido arriba. Colocar la tobillera por encima de la parte más ancha del tobillo. Apretar la tobillera sin estrangular el tobillo (Fig. 2).
- Introducir el forro interior entre la leng,eta y los pasadores. Tirar entonces de la banda el-stica entre ambas partes de los pasadores (Fig. 3). Si el forro interior se corre más en dirección de la punta del pie, la tobillera ofrecerá más apoyo al levantar el pie. Tener cuidado que la banda elástica sea tirada también más hacia abajo en el pie entre las partes de los pasadores.
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido (Fig. 4).

**Toma de medidas para el modelo descalzado**

La medida adecuada se determina como sigue:

- Mida el tamaño del pie inmediatamente detrás del pulpejo (Fig. 5).
- Busque a continuación la medida justa en la tabla siguiente.

Taille	Tour en cm
1	< 20 cm
2	20-24 cm
3	24-28 cm
4	> 28 cm

**Colocación del modelo descalzado**

- Ponerse la tobillera con las tiras de velcro angostas abajo y el cierre rápido arriba. Colocar la tobillera por encima de la parte más ancha del tobillo. Apretar la tobillera sin estrangular el tobillo (Fig. 6).
- Ponga el vendaje descalzado directamente detrás del pulpejo de manera que el cierre se encuentre sobre el pie (Fig. 7).
- Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido (Fig. 8).

**Cómoda para el pie**

El diseño erginómico y los materiales utilizados permiten que la tobillera pueda llevarse comodamente y sea fácil de utilizar ppor el usuario. El forro interior está diseñado de tal forma que el levantamiento de la parte delantera del pie funcionalmente intencionada pueda lograse sin esfuerzo. La tobillera pasa practicamente desapercibida, es ligera y no necesita ser adapto a un calzado.

**Indicaciones importantes**

- Este producto está destinado a un uso único por el paciente.
- Las modificaciones indebidas del producto y /o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.
- Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.
- A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas olociones.

**Cuidados**

Lavar en agua tibia y dejar secar al aire. No centrifugar.



### S

## Bruksanvisning

Följ bifogade bruksanvisning noga. Om du har frågor, ber vi att du vänder dig till läkaren som behandlar dig, närmaste inköpsställe eller direct till oss.

**Funktion**

Foot-Up i standardinlägget är ett lätt, dynamisk hjälpmedel mot spetsfot eller liknande störningar som kräver stöd av dorsalflexionen.

Anordningen består av två delar: ett ergonomiskt konstruerat ankelband och knäppt synligt inlägg. Det enkelt applicerade ankelbandet består hypoallergent material som transporterar fukt inifrån ut. På så sätt minskas risken för hudreaktioner. Det flexibla inlägget placeras mellan skons plös och snörningen. Inläggets läge bestämmer graden av stöd.

De båda delarna kopplas samman med varandra genom det starka, resårbandet som är lätt att stänga.

Konstruktionen med den här sammankopplingen gör att främre delen av foten kan lyftas vid spetsfotsproblem, i synnerhet i benets svingfas, vilket gör man närmar sig en fysiologisk gångbild.

**Tillbehör**

Det finns två tillbehör till Foot-Ups standardinlägg:

- Universellt shoeless-bandage. Detta bandage gör Foot-Up lämpade för användning när skor inte används.
- Lösa inlägg. Med dessa behöver man inte byta inlägg när olika snörskor används.

**Indikationer**

- Fotyrtapparser, speciellt lämpligt vid KG 3,4.

**Contraindikationer**

- Blodcirkulationsstörningar.
- Neurogent betingade störningar av sensorik och hudtrofik i det försörjda kroppsområdet (känslstörningar med eller utan hudska dor).

Hittills är inga biverkningar eller allergiska reaktioner kända. Principiellt bör man diskutera med den behandlande läkaren för indikation och tillpassning av ett ortopediskt hjälpmedel i allmänhet samt i synnerhet vid nedanstående sjukdomstillstånd:

- Allergiska, inflammerade eller skadebetingade hudförändringar (t.ex. svullnader, rodnader) i det försörjda kroppsområdet.
- Cirkulationsbegränsningar eller lymfatiska mjukdelssvullnader. Tillkommande resp. tilltagande elektroneurofysiologiska undersökingsresultat.

**Biverkningar**

- Vid sakkunnig användning och rätt applicering finns hittills inga kända allvarliga generella biverkningar.
- Trycksymtom från hud och nerver samt cirkulationsförsämringar kan tillräckligt säkert undvikas genom beaktande av eventuella kontraindikationer och genom applicering på kroppen i rätt form utan hoppresning.

**Måttagning standardinlägg**

Den rätta storleken bestäms så här:

- Mät vristen runt fotknölen (malleolen) (fig. 1).
- Läs därefter av rätt storlek i nedanstående tabell.

Taille	Tour en cm
1	18-21 cm
2	22-26 cm
3	27-33 cm

**Isättning standardinlägg**

Anordningen kan endast användas i snörskor.

- Lossa inlägget från ankelbandet genom att trycka på knappen i mitten av snabbkopplingen.
- Applicera ankelbandet med den smala kardborremsan nedåt och snabbkopplingen framåt. Placera ankelbandet över ankels bredaste ställe. Fast ankelbandet ordentligt, men dra inte åt för hårt om ankeln (fig. 2).
- Placera inlägget mellan plösen och snörningen på skon. Dra resårbandet mellan de båda snörningsdelarna på skon (fig. 3). Om inlägget dras längre ned i riktning mot fotspetsen, erhåller man mer stöd när foten lyfts. Kontrollera att resårbandet också dras längre nedåt på foten, mellan skons båda snörningsdelar.
- Koppla samman ankelbandet och inlägget genom att skjuta samman snabbkopplingens båda delar (fig. 4).

**Måttagning shoeless-modell**

Den rätta storleken bestäms så här:

- Mät foten runt om direkt bakom fotens trampdyna (fig. 5).
- Läs därefter av rätt storlek i nedanstående tabell.

Taille	Tour en cm
1	<